**MR. GO REEL#6**

Feature dialogue list (Final spotting list 20130802)

**REEL#6**

1. 06:00:00:10-06:03:04

네, 5회초 1사 주자는 2루 3:3 동점 상황

Top of the 5th,

a runner on 2nd, tied at 3.

1. 06:00:03:10-06:00:04:20

NC의찬스가이어지고있는데요.

A scoring opportunity for NC.

1. 06:00:05:03-06:00:06:23

무조건 2루주자를진루시켜야되거든요

They must bring home

the runner on 2nd.

1. *06:00:14:05-06:00:16:09*

*어주니치의이토구단준데요.*

*That's Chunichi's Ito.*

1. *06:00:16:12-06:00:20:05*

*예상한대로입단계약입니다. 제로즈계약이초읽기에들어갔다는얘기죠.*

*As we speculated,*

*they're negotiating for Zeros.*

1. *06:00:20:07-06:00:23:20*

*네, 그렇다면이토구단주가제로즈를스카우트하기위해방문*

*That means, the purpose pf*

*Ito’s visit is to acquire Zeros.*

1. 06:00:23:22-06:00:25:05

막아야돼막아야돼막아야돼.

We gotta stop them!

1. 06:00:26:04-06:00:26:17

너자냐?

Are you asleep?

1. 06:00:27:19-06:00:30:20

또자네또자, 또자.괴력의고릴라는무슨

Sleeping again!

Powerful gorilla my ass!

1. 06:00:31:19-06:00:33:01

나일많이쳐먹어서그러나?

More like a senior citizen.

1. 06:00:35:22-06:00:37:22

45살이면한창기운뻗칠나인데

You should be in your prime.

1. 06:00:38:04-06:00:41:10

하긴사람나이로치면일흔살쯤되는거니까늙은거지뭐.

But then again,

you're 70 in human age.

1. 06:00:41:14-06:00:45:11

나이칠순이면빨빨대고쳐다니다가도한방에훅갈수있는나이긴하지.

People at that age eat out of

a straw and use diapers.

1. 06:00:45:18-06:00:48:17

아니근데그게왜하필지금이냐고.

But why now?

1. 06:00:49:02-06:00:51:06

한번만타석에서달라고, 링링아!

Just one more at bat, Ling Ling!

1. 06:00:51:12-06:00:54:16

홈런안쳐도되니깐제발한번만서달라고

I don’t need a home run,

just stand there.

1. 06:00:55:08-06:00:57:06

다리올려. 누워.

Keep your leg up,

don’t move.

1. 06:00:57:14-06:00:59:05

그렇지, 누워. 가만히누워.

Lie down and stay still.

1. 06:01:08:03-06:01:10:00

나나갔다올께. 계약막아야돼.

I'll be back,

I gotta stop the signing.

1. 06:01:10:05-06:01:11:20

아저씨

왜?

- Mr. Sung.

- Yeah?

1. 06:01:13:21-06:01:15:05

링링자는데요

Ling Ling's asleep.

1. 06:01:16:03-06:01:17:04

약때문에그래깨워

It's the painkiller,

wake him up.

1. 06:01:18:20-06:01:19:09

깨워

Wake him up!

1. 06:01:20:16-06:01:21:06

아저씨!

Sir.

1. 06:01:22:08-06:01:23:04

왜, 또

What now!

1. 06:01:25:16-06:01:29:11

나요. 링링이나한테말할때요.

When I…

speak to Ling Ling…

1. 06:01:30:15-06:01:34:12

아저씨말처럼뭐라고그러는지하나도몰라요.

I don't understand him,

just like you said.

1. 06:01:36:11-06:01:39:12

내가링링한테워워하는것도요.

I only grunt at him,

1. 06:01:40:20-06:01:46:02

어릴때부터사람들이좋아해서그냥한거였어요.

because people liked it when

I did that, so I kept doing it.

1. 06:01:47:04-06:01:51:18

나진짜고릴라말하나도몰라.

I... don't understand him at all.

1. 06:01:54:11-06:01:56:02

아저씨 말이 다 맞아요

You were right about everything.

1. 06:01:57:04-06:01:59:11

아저씨가 다 맞춘거에요.

You figured me out.

1. 06:02:11:08-06:02:12:00

괜찮아

It's okay.

1. 06:02:13:11-06:02:14:23

쟤가니마음다알잖아.

He understands you.

1. 06:02:15:13-06:02:16:05

알잖아 다

He does.

1. 06:02:26:07-06:02:29:06

경기는 7회말무사 2루두산의찬스가이어지고있습니다.

Bottom of the 7th, man on 2nd,

Doosan on the offensive!

1. 06:02:29:14-06:02:31:13

한점뒤지고있지만 만만치않은두산의반격!

They're a run behind,

but Doosan can come back!

1. 06:02:33:12-06:02:36:06

타구는 날아갑니다. 우익수앞으로날아가는타구!

A hits!

To right field!

1. 06:02:36:09-06:02:38:18

2루주자~ 홈으로!! 3루 돌아 홈으로 돌아옵니다.

The runner rounds third

And heads for home!

1. 06:02:39:00-06:02:39:21

우익수앞에떨어지는안타!!

It falls in front of the right fielder!

1. 06:02:39:23-06:02:42:00

안돼요!! 안돼!!뛰면안돼!! 늦었어!

No! Don’t run!

You won’t make it!

1. 06:02:42:05-06:02:43:11

김진식선수! 홈으로 뿌립니다.

The right fielder throws home!

1. 06:02:43:13-06:02:45:06

홈승부! 승부되나요?

Head-to-head at home!

1. 06:02:45:12-06:02:47:21

홈에서 아웃됐습니다

He’s tagged out!

1. 06:02:48:01-06:02:50:01

그리고 2루에 송구! 2루에서 다시한 번 아웃!

A throw to second!

And another out!

1. 06:02:50:09-06:02:51:18

순식간에 더블아웃 됐습니다

A sudden double play!

1. 06:02:52:06-06:02:54:00

아오늘두산은경기안풀립니다.

Nothing's going right for Doosan.

1. 06:02:54:04-06:02:56:14

천금같은기회가날아갔거든요.

They blew a golden opportunity!

1. 06:02:57:01-06:03:00:08

절망적입니다.초조하니까무리한플레이가나오는거예요.

This is looking bleak.

Bad plays under pressure.

1. 06:03:00:10-06:03:03:18

선수들도잘알고있거든요? 지금은한방이필요한시점입니다.

The players know it too.

They need a big hit.

1. 06:03:03:21-06:03:05:12

위기에몰린두산

Doosan’s on their last leg.

1. 06:03:05:14-06:03:09:06

미스터고의빈자리가더욱강하게느껴지고있습니다.

They need Mr. Go now

more than ever.

1. 06:03:09:08-06:03:11:21

지금 상황 이해할 수 없네요.

I don't understand at all.

1. 06:03:12:06-06:03:14:05

이제 미스터 고 나와야 합니다.

This is the time for Mr. Go.

1. 06:03:14:19-06:03:18:05

이토상이토상

Mr. Ito! Mr. Ito!

1. 06:03:19:10-06:03:20:15

이토상!

Mr. Ito!

1. 06:03:21:13-06:03:23:12

아직제로즈랑은계약안했대

He hasn't signed Zeros yet.

1. 06:03:23:14-06:03:24:22

이토상

Mr. Ito!

1. 06:03:26:09-06:03:26:22

이토

Mr...

1. 06:03:28:13-06:03:30:20

아주 6자회담을해라, 한중일다모여서

Go have a summit,

a G3 summit.

1. 06:03:32:16-06:03:34:08

왜? 계약끝나고전화하지그랬어?

Why bother calling me at all?

1. 06:03:34:11-06:03:37:15

내가그랬잖아. 제로즈먼저계약되면장사다끝내야된다고.

I told you, it's all over

once Zeros is signed.

1. 06:03:37:18-06:03:40:03

그러니까정신바짝차리고감시잘하고있어야된다고.

Didn’t I tell you to stay alert

and watch them closely?

1. 06:03:40:12-06:03:40:21

비켜.

Move aside.

1. 06:03:43:01-06:03:43:21

비켜어!

Move!

1. 06:03:55:05-06:03:59:01

야충수야올라가!

Choong-su, hold on!

1. 06:04:10:04-06:04:10:23

이토상

Mr. Ito!

1. 06:04:12:00-06:04:14:19

이토상! 이토상!

Mr. Ito! Mr. Ito!

1. 06:04:15:10-06:04:17:03

오늘미스터고가왔습니다

Mr. Go is going to play!

1. 06:04:17:12-06:04:20:20

이토상지금그계약하시면안됩니다

You mustn't sign right now.

1. 06:04:21:15-06:04:22:18

잠깐만기다려보세요.

Please wait a little longer.

1. 06:04:23:07-06:04:25:21

계약조건을다시들어보세요

Just listen to our new terms.

1. 06:04:26:23-06:04:28:06

이토상!

Mr. Ito!

1. 06:04:28:18-06:04:33:01

그고릴라는잔인한고릴라에요

Zeros is a vicious gorilla!

1. 06:04:34:09-06:04:35:01

이토상

Mr. Ito!

1. 06:04:35:20-06:04:37:04

이문좀열어주세요

Please open this door.

1. 06:04:38:06-06:04:40:11

너랑은끝이야

이토!

- We’re done.

- Ito!

1. 06:04:43:06-06:04:47:07

이또빠가야로!

You stupid fool!

1. 06:04:47:10-06:04:49:20

빠가야로야, 이시키야

You fool! Stupid!

1. 06:04:50:02-06:04:53:02

그게뭐 30년단골집머리니? 어? 이게일자가뭐니, 그게?

That's a 30-year old hair style?

You look like an idiot!

1. 06:04:53:08-06:04:54:12

우리나라에서는그게

충수야저기봐

- We call that,

- Choong-su, stop it!

1. 06:04:54:20-06:04:57:12

호섭이머리야호섭이머리야!

bucket style!

You hear me?!

1. 06:04:57:16-06:04:59:09

이또헨타이

Ito is pervert!

1. 06:04:59:13-06:05:02:21

이토빠가야로

Ito, you stupid!

1. 06:05:03:20-06:05:04:04

왜?

What?!

1. 06:05:05:09-06:05:07:11

야임마! 성충수!

You scum! Sung Choong-su!

1. 06:05:15:05-06:05:18:04

헨타이란말을어디서쓰고

How dare he

use the word 'pervert'?

1. 06:05:18:11-06:05:21:23

네, 8회초 NC가 반격을 시작하는 선두 타자 김진식 선수.

Top of the 8th, NC begins the inning

with Kim Jin-sik at bat.

1. 06:05:22:09-06:05:23:21

오늘은 두 팀 다 총력전 아닙니까

They're at each other's throats.

1. 06:05:24:03-06:05:27:17

마지막이에요. 오늘 지면 내년까지 경기 없거든요. 망설이면 안돼요.

End of the season for the loser,

they mustn’t hold back.

1. 06:05:27:21-06:05:30:07

초구에배트돌리는김진식선수! 외야로~ 외야로~

Swinging at the 1st pitch!

To the outfield!

1. 06:05:30:09-06:05:34:03

김효수!! 슬라이딩캐치!! 공을~ 공을~ 잡아냅니다!

Diving catch!

He caught the ball!

1. *06:05:34:07-06:05:36:22*

*양팀모두엄청난경기력을보여줍니다!*

*Fierce competitiveness from*

*both teams!*

1. *06:05:37:05-06:05:39:07*

*좋아요! 이게집중력싸움이거든요!*

*Very good!*

*It’s a war of nerves!*

1. *06:05:39:10-06:05:40:14*

*아~ 경기재미있어지네요!*

*The game’s heating up!*

1. *06:05:41:02-06:05:43:02*

*네~ 두산도물러서지않고있습니다!*

*Doosan will not back down!*

1. *06:05:43:10-06:05:46:11*

*이렇게되면오늘경기의행방은또다시알수가없거든요?!*

*It’s anyone’s game at this point!*

1. 06:06:27:01-06:06:29:18

사무총장, 우린왜부른거야?

Why did he

want us here too?

1. 06:06:33:17-06:06:36:09

충수야. 이번이마지막기회야.

Choong-su, this is it.

1. 06:06:36:16-06:06:38:20

이번에싹팔아치워야돼.

We gotta sell them all.

1. 06:06:39:07-06:06:43:05

지금부터발생하는모든법적인문제는 사무총장이알아서처리할거야.

Mr. Secretary will take care of

any legal issues that come up.

1. 06:06:45:07-06:60:46:15

예? 법이요?

Huh? What kind?

1. *06:06:47:07-06:06:51:08*

*NC의공격이계속이어지는가운데.. 아~ 제로즈가 불펜에서 몸을 풀고 있네요?!*

*As NC’s offense continues,*

*Zeros warms up in the bullpen.*

1. *06:06:51:10-06:06:52:08*

*아 성격 보여주네요…*

*He’s got a temper…*

1. *06:06:52:19-06:06:54:07*

*할아버지는 말했습니다.*

*Her grandfather said,*

1. *06:06:54:23-06:06:57:01*

*이 아기는 축복이라고.*

*‘a child is a blessing'.*

1. *06:06:55:20-06:07:06:21*

*휴먼다큐동행*

*Exclusive “Humanity’s Best Friend”*

1. *06:06:56:22-06:07:04:22*

*제32회 아시아다큐멘타리 어워드 수상기념 앙코르*

*Winner of the 32nd*

*Asian Documentary Festival*

1. *06:06:58:14-06:07:02:12*

*웨이웨이의 부모가 누군지 그건 아무도 모릅니다.*

*No one knows who*

*Wei Wei's parents are.*

1. *06:07:03:12-06:07:07:09*

*링링이 어디에서 왔는지 아무도 모르는 것처럼 말이죠.*

*and no one knows*

*where Ling Ling came from.*

1. *06:07:08:22-06:07:13:01*

*지구 반바퀴를 돌아 중국 지린성으로 팔려온 고릴라와*

*Having traveled halfway*

*around the world,*

1. *06:07:14:01-06:07:19:01*

*갓난 아기였던 웨이웨이는 그렇게 한가족이 됐습니다.*

*Ling Ling, and baby Wei Wei*

*became a family.*

1. *06:07:20:06-06:07:21:10*

*특별한 건 아닙니다.*

*It's nothing special.*

1. *06:07:22:07-06:07:27:03*

*용화 서커스단 아이들은 모두 이런식으로 가족이 됐으니까요.*

*All the children of Ronghua*

*became family this way.*

1. 06:07:27:06-06:07:29:03

3루주자홈으로홈으로! 세입!

The runner heads for home!

He’s safe!

1. 06:07:29:11-06:07:31:15

김택균! 홈송구!! 홈으로송구합니다!

Kim Taek-gyun throws home!

1. 06:07:31:17-06:07:34:08

포수~! 포수~!! 빨랐어요! 빨랐어!

It’s up to the catcher!

1. 06:07:34:16-06:07:35:04

세잎!! 세잎입니다!

Safe! It's safe!

1. 06:07:54:05-06:07:59:04

메디컬테스트다뭐다성에이전트의마음을상하게했다면

If I made you upset

by requesting a medical exam,

1. 06:08:01:01-06:08:03:21

대단히죄송합니다.

I apologize profusely.

1. 06:08:15:11-06:08:18:19

주니치에게지는것은정말치욕적인일입니다.

Losing to Chunichi

is an unbearable insult.

1. 06:08:19:06-06:08:23:00

오늘마지막 5차전, 제로즈를이겨주십시오.

Please defeat Zeros

in this final game.

1. 06:08:24:04-06:08:28:18

그걸증명만해주신다면모든조건철회하겠습니다.

If you can make that happen,

I'll accept all your terms.

1. 06:08:31:07-06:08:34:00

이것은백지수표입니다.

This is a blank check.

1. 06:08:34:19-06:08:38:08

원하시는금액을적어서가지고가십시오.

Write whatever amount

you deem worthy.

1. 06:08:48:23-06:08:49:20

어왔어요?

Come in.

1. 06:08:50:07-06:08:51:06

저거줏어

Take the check.

1. *06:08:58:01-06:08:59:16*

*이대로 무너지는건가요 두산?*

*Is this the end for Doosan?*

1. *06:08:59:22-06:09:01:01*

*안되요,절대 포기 하면 안되요.*

*They mustn't give up!*

1. *06:09:01:06-06:09:02:08*

*아직 경기 안끝났어요.*

*The game's not over.*

1. *06:09:02:16-06:09:04:20*

*그리고 전 아직 미스터 고를 아직 기다리고 있거든요!*

*I'm still waiting for*

*Mr. Go to show up!*

1. *06:09:05:09-06:09:06:10*

*믿어요 미스터고를!*

*I believe in Mr. Go!*

1. 06:09:08:10-06:09:10:01

김도수의깔끔한좌전안타로!

Kim Do-su’s clean hit

to the left field!

1. 06:09:10:03-06:09:14:05

드디어두산은기적과도같은 9회말무사!만루찬스를만들어냅니다.

A miracle in the bottom of the 9th,

bases loaded for Doosan.

1. 06:09:14:09-06:09:17:02

두산해볼만해요.지금아웃카운터하나도없거든요?

Doosan has a fighting chance!

There are still no outs.

1. 06:09:17:13-06:09:21:06

아.. 하지만제로즈가등판합니다!

But here comes Zeros!

Letting his presence be known!

1. 06:09:22:00-06:09:27:14

위용을드러내는제로즈!! NC의특급마무리가드디어마운드로올라옵니다!

NC’s special relief pitcher

is approaching the mound!